

NAL'IBALI

NKOKA WA TIBUKU

THE IMPORTANCE OF BOOKS

Vana lavantsongo va Afrika-Dzonga va lava tibuku hi mahlongati. Va lava tibuku ta swifaniso, tibuku ta tindzimana na tibuku ta ku hlayela ku tiphina kumbe ta vulavisisi. Tibuku to tala ti fanele ku va hi ririmi ra manana. Swa nkoka, vana va fanele ku kombiwa hilaha hi nga hlanganaka hakona na tibuku.

Vulavisisi byi komba leswaku hi fanele hi endla **swilo leswi swa ntlhanu** na ku endla leswaku vana vava na na ku tsakela tibuku na ku hlaya:

1. Nyika vana mfikelelo wa tibuku. Vana lava va kotaka ku kumaka tibuku hi ku olova, va hlaya swinene.
2. Vana na tibuku to hambanahambana leswaku va kota ku hlawula tibuku leti va tsakisaka.
3. Va pfumeleli ku hlawula tibuku ta vona.
4. Vulavula na vana va wena hi tibuku na ku va hlayela, swi nga ri na mhaka na malembe ya vona.
5. Hlohlotela vana va wena ku vulavula na vana van'wana hi tibuku.

Vulavula na vana hi tibuku

Ku vulavula na vana hi buku swi na nkoka ku fana na ku va hlayela marito ya vona! Hi ku kanela hi swifaniso, swimunhuhata na leswi humelakeka eka ntsheketo, vana va dyondza hilaha tibuku ti tirhaka hakona na ku ti valanga. Swi tlhela swi tiyisisa vuxaka exikarhi ka wena na vona na ku va pfuna ku kurisa ririmi ra vona, vutitshembi na matitwelo ya kahle.

Leswi swi nga kahle i ku va pfumelela va khuluka eku vulavuleni loko mi ri karhi mi tiphina swin'we hi tibuku.

Mianakanyo yin'wana hi ku vulavula hi tibuku

- ♥ Tekani nkarhi mi ri karhi mi vulavula hi vuxokoxoko, mikombiso na swifaniso leswi nga emasungulweni na le ndzhaku ka buku. Loko mi ri karhi mi endla leswi, vana vadyondza leswaku va nga tirhisa swiphemu leswi ku va va ti hlawulela tibuku ta vona vinyi.
- ♥ Eka swiphemu swo hambana eka ntsheketo na loko va hetile, avelanani mavonelo na mianakanyo yin'wana ya buku. Leswi swi pfuna vana ku va na manghenelo yo karhi ya buku.
- ♥ Hlohlotela vana ku languta hi vurhon'wani eka mikombiso na marito eka buku. Xikombiso, vulavulani hi xitayele xa mikombiso na hi vukulu na vutsongo bya marito ebukwini.
- ♥ Mitsheketo yo tala yi vulavula hilaha swimunhuhata swi lwaka na minthlotlho evuton'wini bya swona. Hlohlotela vana va wena ku tiyisisa ntwela vusiwana na ku twisisa van'wana hi ku va vutisa swivanegelo swa mahanyelo ya swimunhuhata eka ntsheketo.



The young people of South Africa desperately need books. They need picture books, chapter books and books to read for fun or for research. Most of these books should be in their mother tongue. Importantly, children need to be shown how to connect with books.

Research shows that we need to do these **five things** to get and keep children interested in books and reading:

1. Give children access to books. Children who can get books more easily, read more.
2. Have a wide variety of books available so that they can select books that interest them.
3. Let them choose their own books.
4. Speak to your children about books and read to them, no matter their age.
5. Encourage your children to speak to other children about books.

Talk to children about books

Talking to children about books is just as important as reading the words to them! Through discussing the pictures, characters and what is happening in the story, children learn about how books work and how to explore them. It also strengthens the bond between you and helps grow their language, confidence and self-esteem.

The best thing is to just let the conversation flow naturally as you enjoy a book together.

Some ideas for talking about books

- ♥ Spend time talking about the information, illustrations or photographs on the front and back covers of the book. When you do these things, children learn that they can use these book elements to choose books for themselves.
- ♥ At different points in the story or afterwards, share opinions and ideas about the book. This helps children learn how to approach books.
- ♥ Encourage children to look carefully at the illustrations and words in books. For example, talk about the style of illustrations and the size of a large or small word on the page.
- ♥ Many stories focus on how characters deal with challenges in their lives. Encourage your children to strengthen their empathy and understanding of others by asking them to think about why characters behaved in particular ways in the story.



IT STARTS WITH
A STORY.
SWI SINGULA HI
NTSHEKETO.



Mbewu Ya Dyondzo!

Literacy Seeds!



Ku tivisa tibuku eka vana na tincece

Eka vatswari na vahlayisi va vana lavantsongo, ku sukela eku tswariweni ku fika eka malembe manharhu, vana va dyondza swo tala swa mayena na ririmi! Hikwalaho, loko u va hlayela mitsheketo na tibuku to tala, va dyondza swo tala hi ririmi.

Vanhu va tirhisa switwi swa vona swa ntlanu ku dyondza hi misava leyi va hanyaka eka yona. Hi fanele hi pfumelela vana va hina ku dyondza hi tibuku hi ku tivalanga. Xin'wana lexi hi nga xi endlaka i ku va nyika nkarhi wa ku tlanga hi tibuku.

Introducing books to babies and toddlers

Dear parents and caregivers of young children, from birth to the age of three, children learn an enormous amount of language! So, the more stories and books you read to them, the more language they learn.

Human beings use their five senses to learn about the world around them. We need to allow our children to learn about books by exploring them. One of the ways we can do this is by giving them opportunities to play with books.

- Vana va rhandza ku ringeta tibuku tintshwa hi ku tikhomakhoma, va ti gogosela, va ti dzudza na ku ti ncakunya! Va swi kota ngopfu ku yingisela na ku encenyeta. Hi xitalo, va endla mipfumawulo na ku ba mavoko ku kombisa hilaha va tiphinaka hakona loko hi ri karhi hi va hlayela.
- Tiysisisa leswaku ku na mikarhi laha vana na tincece va tilangutelaka tibuku va ri voxo. Tibuku ta tibodo ti na tikhona ta xirhendzevutani leswaku ti nga va vavisi, naswona ti endleriwe leswaku ti ncakunyeka, ti khomeka ku biha na ku cukumeteka!
- Ku hava ndlela leyi nga yona na leyi nga ri ki yona ya ku tirhisa tibuku eka vana na tincece. I timhaka ta ku mi tiphina hi nkarhi lowu mi va ka swin'we na ku sala endzhaku eka leswi va faneleke ku swi endla. U nga va hlohlotela ku pfula tibuku ta mitsheketo na ku hlamusela ntsheketo loko u ri karhi u ya emahlweni.
- Va hlohloteli ku valanga tibuku hi ku tiysisisa leswaku va tshama va ri na tibuku ekusuhi na vona ku va va ti teka va "hlaya" loko va swi lava.



- Babies like to try out books by touching, banging on, shaking and even chewing them! They are also great listeners and imitators. Often, they make sounds and clap their hands to show how much they are enjoying us reading to them.
- Make sure that there are times when babies and toddlers can look at books on their own. Board books have rounded corners so that they cannot hurt your child, and they are specially made to be chewed, handled roughly and dropped!
- There is no right or wrong way to use books with babies and toddlers. It is more about enjoying the time you spend together and following their lead in deciding what to try next. You can encourage them to turn the pages of the storybook and tell the story as they go.
- Encourage them to explore books by making sure that there are always some books around for them to pick up and "read" when they want to.



Ku tlanga hi tibuku swi nyika vana nkateko wa ku dyondza nkoka wa tidyondzo ta litheresi na -swa kahle eka hinkwaswo - hi leswi vana va endlaka swona hi ntumbuluko loko hi va hlayela na loko va ri na tibuku leti va tihlawulaka ku suka eka matshamelo ya vona.



Playing with books offers children opportunities to learn important literacy lessons and – best of all – it's what children do naturally when we read to them and have books to choose from in their environment.



Ku endla tibuku na vana

- Ku endla tibuku swi hlohotela vana ku teka vutihlamuleri eka ku dyondza ka vana.
- Swi hlohotela ku tirhisana loko vana va cincana ku tsala na ku dirowa.
- Ku vana buku leyi nga hela, swi va endla va titwa va fikelele swo karhi. Leswi swa va hlohotela ku lava ku tsala na ku endla tibuku ku tlula nkarhi lowu nga hundza.

Leswi u nga ta swi lava:

- ⚙ Phepha leri nga tsalelangiki nchumu
- ⚙ Switsalo, tipenisele ta mihlovohlovo na tikhirayoni
- ⚙ Swikero
- ⚙ Dlulu
- ⚙ Timagazini ta khale ku kuma swifaniso
- ⚙ Buku leyi nga ha tirhiki kumbe khadibodo ro vevuka ku khavhara
- ⚙ Wulu kumbe xiteputara ku khomanisa buku

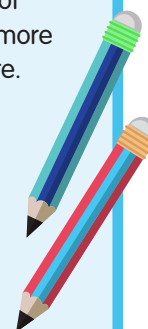


Bookmaking with children

- Bookmaking encourages children to take responsibility for their own learning.
- It encourages working together when children take turns to write and draw.
- Seeing the finished book gives them a great sense of achievement. This motivates them to want to write more and make their next book better than the one before.

What you'll need:

- ⚙ Blank paper
- ⚙ Pens, coloured pencils and crayons
- ⚙ Scissors
- ⚙ Glue
- ⚙ Old magazines for pictures
- ⚙ Scrapbook paper or thin cardboard for the cover
- ⚙ Wool or a stapler to bind the book



Endla buku

Pfumelela vana ku hlawula nhlokomhaka leyi va tiphinaka hi yona. Xikombiso:

- tibuku leti hlekisaka
- tibuku leti vulavulaka hi vana
- tibuku ta swiharhi
- tibuku leti vulavulaka hi swilo leswi tsakeriwaka
- tibuku leti vulavulaka hi maendlelo

1. Pfumelela vana ku tirha hi mitlawa kumbe va ri voxe ku endla tibuku ta vana.
2. Va kombeti hilaha u nga petsaka hakona phepha ra A4 hi le xikarhi ku endla mapheji ya 4 ya buku ya vana. Buku ya vana yi fanele ku va na kwalomu ka mapheji ya 8.
3. Va kombeti hilaha va faneleke ku kunguhata hakona eka leswi nga ta va eka pheji rin'wana na rin'wana na hilaha va nga tirhisaka hakona ndhawu ya xifaniso na marito eka pheji.
4. Pfumelela vana ku tirhisana ku dirowa kumbe ku kuma na ku tsemeta swifaniso swa buku ya vana.
5. Va pfuni ku tsala vuxokoxoko kumbe ntsheketo wa buku ya vana.
6. Va kombeti hilaha va faneleke ku endla hakona khavhara ya buku ya vana. Va tsundzuxi ku engetela mavito ya vana eka khavhara.
7. Va pfuni ku namarheta, ku khomanisa kumbe ku rhungelela buku.



Make the book

Allow the children to choose a topic that they enjoy. For example:

- books with jokes
- books about themselves
- books about animals
- books about favourite things
- how-to books



1. Allow the children to work in groups or alone to make their books.
2. Show them how to fold A4 sheets of paper in half to make 4 pages for their book. Their book should have at least 8 pages.
3. Show them how to plan what should be on each page and how to use the space on each page for their picture and words.
4. Let the children work together to draw or find and cut out pictures for their book.
5. Help them to write the information or story for their book.
6. Show them how to make a cover for their book. Remind them to add their names to the cover.
7. Help them to glue, staple or sew their book together.

Ku tirhisa mintsheketo ya hina hi tindlela to hambanahambana

1. **Hlamusela n'wana wa wena ntsheketo.** Hlaya ntsheketo kutani u titloveta ku wu hlamusela. Tirhisa rito, xikandza ni miri, u endla leswaku ntsheketo wu hanyu.
2. **Hlayela n'wana wa wena ntsheketo.** Vulavulani hi swifaniso. Vutisa, "U ehleketa leswaku ku ta landzela yini sweswi?" kumbe "U vana onge hikwalahokayini mutlangi a vule leswi a swi vuleke kumbe ku endla leswi a swi endleke?"
3. **Hlaya ntsheketo ni n'wana wa wena.** Hlayani ntsheketo hi ku siyerisana. U nga n'wi lulamisilulamisi loko a nga hlayanga kahle, naswona n'wi pfune loko a kombela mpfuno ntsena.
4. **Yingisela n'wana wa wena a hlaya.** N'wi yingisele handle ko n'wi kavanyeta. N'wi byeli leswaku swa ku tsakisa ku n'wi twa a ri eku hlayeni.
5. **Endlani leswi lavekaka eka Endla ntsheketo wu nyanyula.** Leswi swi ta mi tsakisa hinkweni.

How to use our stories in different ways

1. **Tell the story to your child.** Read and practise telling the story. Then use your voice, face and body to bring the story to life.
2. **Read the story to your child.** Talk about the pictures. Ask, "What do you think happens next?" or "Why do you think the character said or did that?"
3. **Read the story with your child.** Take turns to read the story together. Don't correct their mistakes, and only help if they ask for it.
4. **Listen to your child read.** Listen without interrupting. Say that you enjoy hearing them read aloud to you.
5. **Do the Get story active! activities.** This should be fun for you and your child.



Xitori xa wena



Your Story

Ethan Lwandile Moyo u na malembe ya 7 naswona u lava ku va mutsari siku rin'wana. U hi rhumerile ntsheketo wa yena hi imeyili, naswona hi anakanyile leswaku wa rhandzeka kutani hi ta wu hangalasela Manal'ibali hinkwawo va wu hlaya. Hi anakanya leswaku Ethan u na masungulo ya kahle swinene eka ku va mutsari! Hi lowu ntsheketo.

Ethan Lwandile Moyo is seven years old and would like to be a writer one day. He emailed his story to us, and we thought it was so lovely that we decided to publish it for all Nal'ibali's to read. We think Ethan's off to a great start to becoming an author! Here is his story.

Siku na Puresidente

Hi Ethan Lwandile Moyo (Giredi ya 2)

"Xana i mani vito ra wena?" a vutisa.

"Vito ra mina i Tiny," ndzi hlamula ni ku. "Xana u mani vito ra wena?"

"Vito ra mina hi mina Cyril Ramaphosa. Xana ndzi nga va munghana wa wena?"

Vanghana va mina va ndzi tekile hi famba hi jete ya rihlaza, ku ya endhawini ya le kule, kule endhawini yo tiphina.

A hi huhwa hi mijombe, hi rheyila tirholakhosta, hi khandiya swigolonyani na ku tiphina mitlangu yin'wana.

Mina na munghana wa mina hi khoma hi ndlala, kutani hi ya eka ndhawu yo dyela. Hi dyile swakudya swo nandziha swa tihotidogo, tichokoleti, swiwitsi na khekhe.

Khwiri ra mina a ri ri kahle na ku tala. Kutani munghana wa mina a xava ayiskhirimi naswona a ndzi nga ta vula ndzi ku 'E-e' eka sweswo.

Ndzi khojete ayiskhirimi hi makolo, xirhandzandzwa xa mina!

Munghana wa mina u ndzi yisile ekaya endzhaku ka siku lero xonga.

Inkomu, Tatana Puresidente, munghana wa mina.



A day with the President

By Ethan Lwandile Moyo (Grade 2)

"What is your name?" he asked.

"My name is Tiny," I replied. "What is your name?"

"My name is Cyril Ramaphosa. Can I be your friend?"

My friend took me in a green jet to a far, far away fun place.

We played on the swings, rode rollercoasters, go-karts and enjoyed many more games.

My friend and I were hungry, so we went to a nice restaurant. We ate tasty hotdogs, chocolates, sweets and cake.

My tummy was nice and full. And my friend ordered ice cream and I could not say 'No' to that.

I gobbled the ice cream, my favourite!

My friend took me back home after a beautiful day.

Thank you, Mr President, my friend.

Avelana na hina mitsheketo na swidirowiwa swa wena eka stories@nalibali.org. Tiphini hi ku hlaya na ku tsala masiku hinkwawo!

Share your stories and drawings with us via stories@nalibali.org. Enjoy reading and writing every day!

Tiendlele layiburari ya wena.

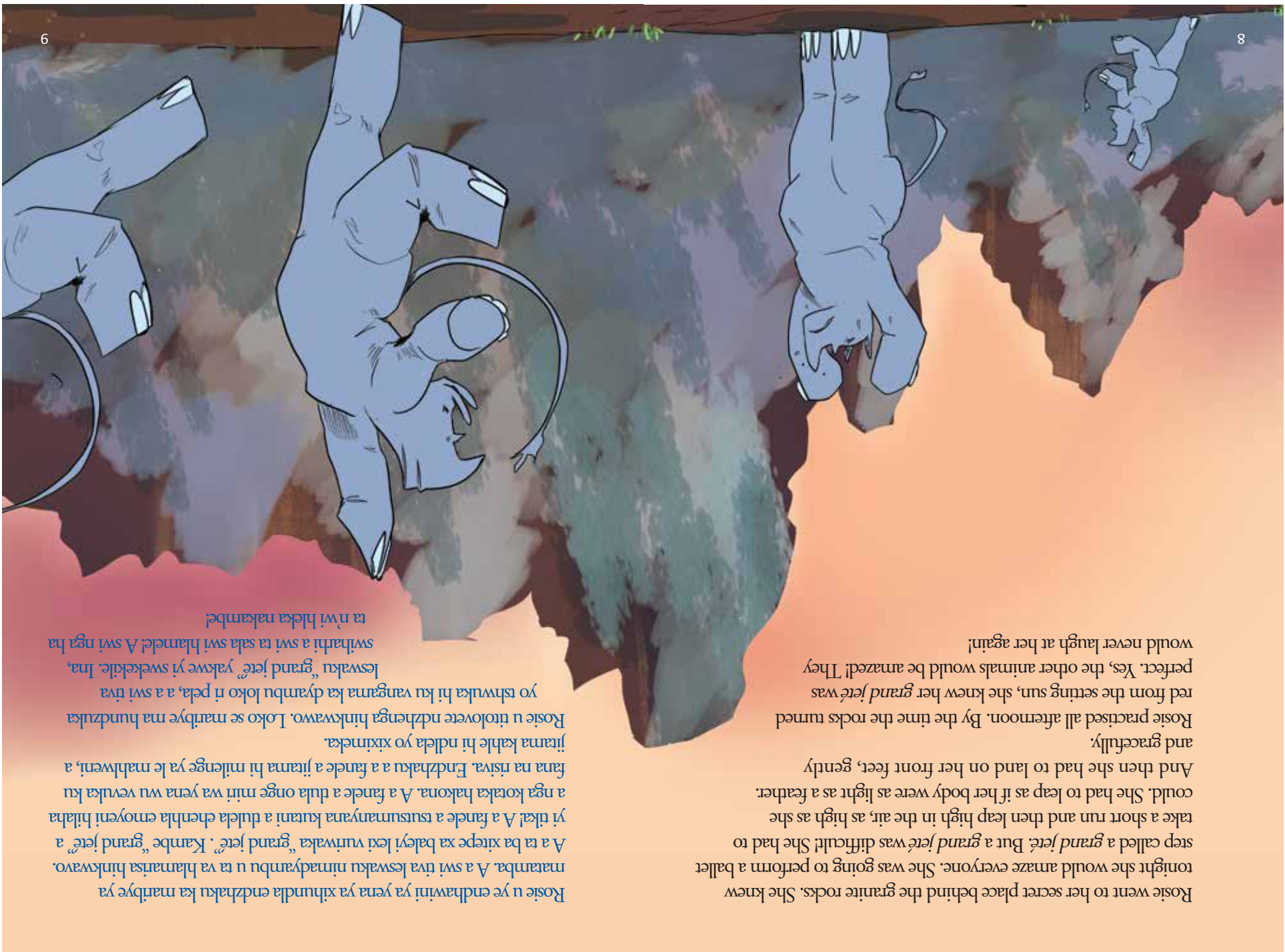
Endla tibuku **TIMBIRHI** hi ku tsema u ti hlayisa

1. Susa pheji **5** ku fika eka pheji **12** eka xitatisi.
2. Maphepha ya mapheji ya **5**, **6**, **11** na **12** ma endla buku yin'we. Maphepha ya pheji **7**, **8**, **9** na **10** ma endla buku yin'wana.
3. Tirhisa rin'wana na rin'wana ra maphepha lawa ku endla buku. Landzelela swileriso leswi nga laha hansi ku endla buku yin'wana na yin'wana.
 - a) Petsa phepha hi le xikarhi eka nkhwanti wa ntima lowu nga tsemekatsameka.
 - b) Petsa nakambe hi le xikarhi eka nkhwanti wa rihladza.
 - c) Tsema hi le ka nkhwanti wo tshwuka.



Grow your own library. Create **TWO** cut-out-and-keep books

1. Take out pages **5** to **12** of this supplement.
2. The sheet with pages **5**, **6**, **11** and **12** on it makes up one book. The sheet with pages **7**, **8**, **9** and **10** on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Rosie u ye endhawini ya yena ya xihundla endzhaku ka maribye ya matamba. A swi tva leswaku nimadyambu u ta va hlamisa hinkwawo. A ta ba xitepe xa baleyi lexi vurwaka "grand jete". Kambe "grand jete" a yi tika! A fande a tsutsumanyana kutani a tulela ehenla emoyeni hilaha a nga koraka hakona. A fande a dula onge miti wa yena wu vevuka ku fana na risiva. Endzhaku a fande a jitama hi milenge ya le mahweni, a jitama kahle hi ndlela yo xiximeka. Rosie u titolovete ndzhengwa hinkwawo. Loko se maribye ma hundzuka yo tshwuka hi ku vangama ka dyambu loko ri pela, a swi tva leswaku "grand jete" yakwe yi svekela. Ina, swiharhi a swi ta sala swi hamele! A swi nga ha ta n'wi hleka nakambe!

Rosie went to her secret place behind the granite rocks. She knew tonight she would amaze everyone. She was going to perform a ballet step called a *grand jete*. But a *grand jete* was difficult! She had to take a short run and then leap high in the air, as high as she could. She had to leap as if her body were as light as a feather. And then she had to land on her front feet, gently and gracefully. Rosie practised all afternoon. By the time the rocks turned red from the setting sun, she knew her *grand jete* was perfect. Yes, the other animals would be amazed! They would never laugh at her again!

It had been a long dry season and the waterhole had shrunk to just a patch of dried mud. Wise Mama Elephant saw that the animals were sad and suggested they have a concert. As they danced and sang, the animals forgot about being hot and thirsty. Would a concert be enough though?

This story was specially created for Nalibali to spark children's potential through storytelling and reading for enjoyment.



A ku hundze nkarhi wo leha mpfula yi nga ni naswona laha swiharhi a swi nwa kona a ku lo sala ndzhope ntsena. Manana N'wandlopfu wo tlhariha u lemuke leswaku swiharhi a swi hele matimba ivi a ringanyeta leswaku swi va na khonsati. Loko swi ri karhi swi aina swi yimbelela, swiharhi swi rivale hi ku hisa na torha. Kambe xana a ku ta laveka khonsati ntsena?

Ntsheketo lowu wu endleriwe Nalibali hi ku kongoma hi xikongomelo xo pfuna vana va humesa vuswikoti bya vona hi ku hlamusela mitsheketo ni ku hungasa hi ku hlaya.

Get story active!

- ★ Draw your favourite part of the story.
- ★ Use paper plates, string and crayons to make animal masks. Put on your animal masks and reread the story as a group.
- ★ Gather a group of your friends and family members and plan a concert. Choose activities that are simple to prepare and make costumes from items that are readily available.

Endla ntsheketo wu nyanyula!

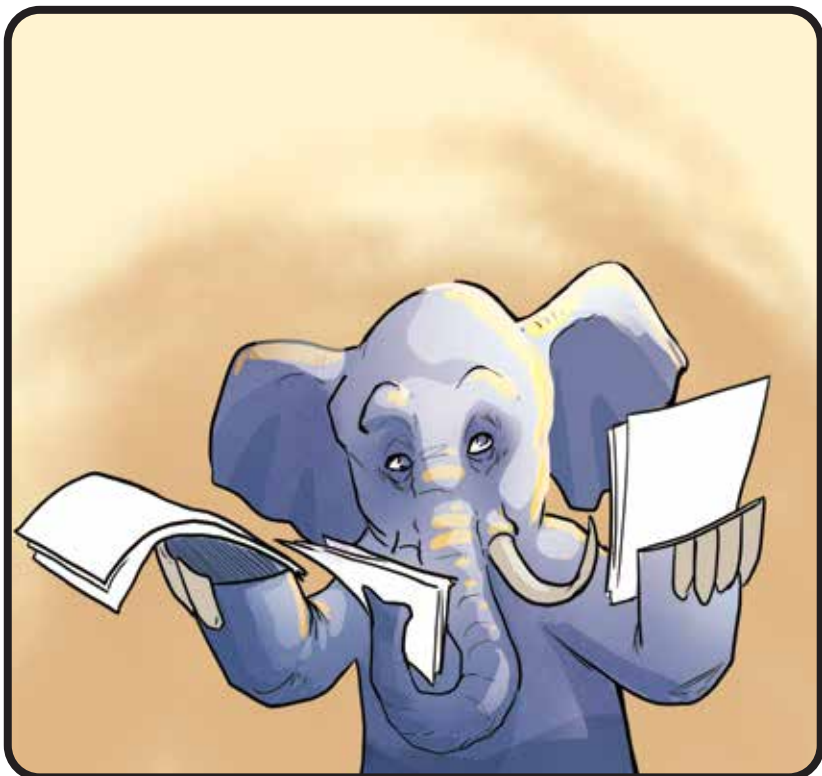
- ★ Dirowa xiphemu xa wena lexi u xi tsakelaka eka tsheketo.
- ★ Tirhisa tipuleti ta maphepha, ntambhu na tikhirayoni ku endla masiki wa xiharhi. Ambalani masiki wa xiharhi mi tlhela mi hlaya nakambe tanihi ntlawa.
- ★ Hlengeleta ntlawa wa vanghana va wena na swirho swa ndyangu kutani mi kunguhata khonsati. Hlawulani migingiriko leyi olovaka ku yi lulamisa kutani mi endla swiambalo hi swilo leswi nga kona.

Nalibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org.



Nalibali i pfhumba ra rixaka ro hlayela ku tiphina ku tlhonthla ni ku simeka ntolovelo wo hlaya eAfrika-Dzonga hinkwaro. Ku kuma vuxokoxoko hi xitalo, endzela www.nalibali.org.

Kalahari concert



Khonsati ya le Kalahari


Jenny Robson • Bill Masuku

Ideas to talk about: Have you every been to a concert? Do you remember what happened there? What was your favourite part of the concert? Would you like to take part in a concert? What would you do?

Mianakanyo yo bula hayona: Xana u anakanya leswaku munhu un'wana na un'wana u chava xo karhi? Xana wena u chava yini? Xana i mani kumbe i yini lexi xi ku endlaka u va na xivindzi loko u tela hi ku chava?

It had been a very dry summer. The sun beat down day after day. Not a cloud drifted in the bright blue sky, and the waterhole had shrunk smaller and smaller, until it was just a patch of dried mud. “This is awful!” said Gorata the Giraffe. Her long neck drooped. “We are so thirsty,” wailed Itseng the Impala. All her cousins nodded their heads with their tiny horns.

A ku ri nguva ya ximumu yo pfumala mpfula. Dyambu a ri dlaya na vusokoti siku na siku. A ku ri hava na xipapani ematilweni ya wasi, naswona ndhawu leyi swiharhi a swi nwa eka yona mati a yi ya yi va xitsongo swinene, kufikela laha ku nga va qhivi leritsongo ra ridaka ro oma. “Lexi xiyimo xi bihile!” ku vula N’wanhutwa Gorata. A a voyamise na nhamu ya yena leyo leha. “Hi na torha swinene,” ku huwelela N’wamhala Itseng. Vazala va yena hinkwavo va pfumele hi tinhloko leti nga ni swimhondzwani swo tani.



2

The monkeys fell about laughing and holding their tummies, their long tails twitching this way and that.

“Ballet? A great big lump like that wants to be a ballerina! That will be the funniest joke of the night!” said the cheekiest monkey.

But Mama Elephant paid no attention to them. “Off you go,” she said. “You all need to go and practise. Our concert will start at sunset.”

Tinkawu ti vumbuluka hi ku hleka, ti tikhome na makhwiti, micila ya tona yi ni karhi yi puluta yi ya hala ni hala. “Baley? Batsabatsa ro tani ti lava ku cina baleyi! U lava ku tiendla xihlekiso!” ku vula nkawu leya vuntswaka.


Kambe Manana N’wandlophu a nga va yingislanga. “Hangalakani, hinkwenu,” a va byela. “Hinkwenu mi fanele ku ya ya titoloveta. Khonsati ya hina yi ta sungula loko ri pela.”



7

“Thank you, Rosie!” they shouted in between mouthfuls. “You are the best, most wonderful, most amazing ballerina ever!” And not one of them thought it was a funny thing to say!

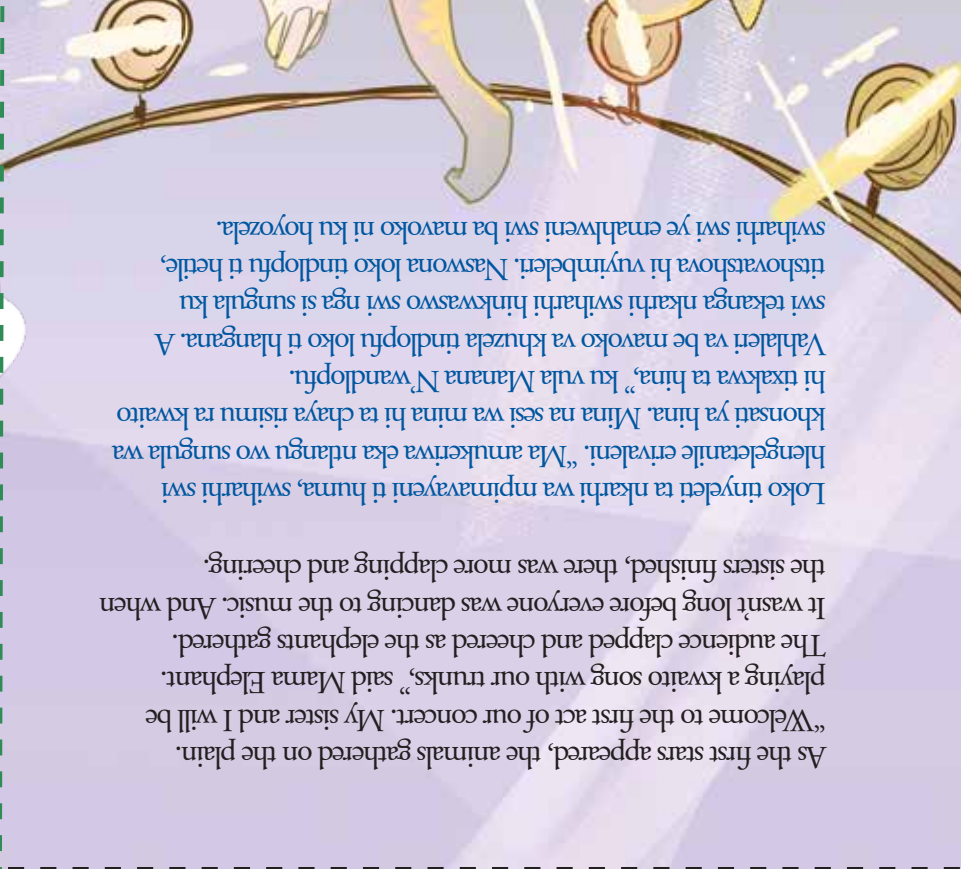
“Ha khensa, Rosie!” swi huwelela swi fundze mati. “A nga kona loyi a nga cinaka baleyi ku fana na wena!” Naswona a ku na xiharhi lexi nga teka mhaka yoleyo yi ri xihlekiso!



15

As the first stars appeared, the animals gathered on the plain. “Welcome to the first act of our concert. My sister and I will be playing a kwato song with our trunks,” said Mama Elephant. The audience clapped and cheered as the elephants gathered. It wasn’t long before everyone was dancing to the music. And when the sisters finished, there was more clapping and cheering.

Loko tinyeleti ta nkarhi wa mpimavayeni ti huma, swiharhi swi hlengeleranile etivaleni. “Ma amukerwa eka ndangu wo sungula wa khonsati ya hina. Mina na sesi wa mina hi ta chaya tisimu ra kwato hi tixakwa ta hina,” ku vula Manana N’wandlophu. Vahlaleti va be mavoko va khuzela tindlophu loko ti hlangua. A swi tekanga nkarhi swiharhi hinkwaswo swi nga si sungula ku tisshovatsihova hi vuyimbeleri. Naswona loko tindlophu ti helle, swiharhi swi ye emahlweni swi ba mavoko ni ku hoyozela.



10

A hi swi teki ndzi mitiwa hi
nkavangaheti elwandle?



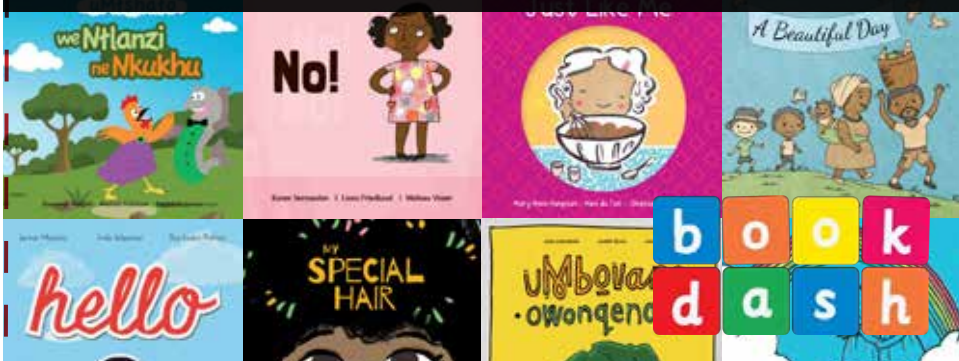
What if a whale swallows
me at the beach?

“Kwalaho sesi wa wena
lonkulu, kamo, u ta ku
humesa ebavhini.”



“Then your big sister,
kamo, will pull you out
of the bath.”

Lots more free books at bookdash.org



Get story active!

- ★ Can you remember three things that Tumi was afraid of? Draw three things that you are afraid of.
- ★ What could you do if you feel afraid? Write down three things that you can do to help you be brave.
- ★ As a family, talk about how you can help each other when scary things happen. Role-play what each person will do to help the others when something scary happens.

Endla ntsheketo wu nyanyula!

- ★ Xana u nga kota ku tsundzuka swilo swinharhu leswi Tumi a swi chava? Dirowa swilo swinharhu leswi u swi chavaka?
- ★ Xana u nga endla yini loko u twa u tela hi ku chava? Tsala swilo swinharhu leswi nga ku pfunaka leswaku u va na xivindzi? .
- ★ Tanihi ndyangu, vulavulani hilaha mi nga pfunanaka hakona loko swilo swo chavisa swi humelela. Encenyetani leswi munhu un'wana na un'wana a nga ta swi endla ku pfunana loko swilo swo chavisa swi humelela.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org.



Nal'ibali i pfhumba ra rixaka ro hlayela ku tiphina ku tlhonthla ni ku simeka ntolovelo wo hlaya eAfrika-Dzonga hinkwaro. Ku kuma vuxokoxoko hi xitalo, endzela www.nalibali.org.

Scared Tumi



Tumi wa vutoya

Nicola Anne Smith • Mohale Mashigo
Nontobeko Kunene • Ester Levinrad

Ideas to talk about: Do you think that everyone is scared of something? What are you afraid of? Who or what helps you to be brave when you are scared?

Mianakanyo yo bula hayona: Xana u anakanya leswaku munhu un'wana na un'wana u chava xo karhi? Xana wena u chava yini? Xana i mani kumbe i yini lexi xi ku endlaka u va na xivindzi loko u tela hi ku chava?

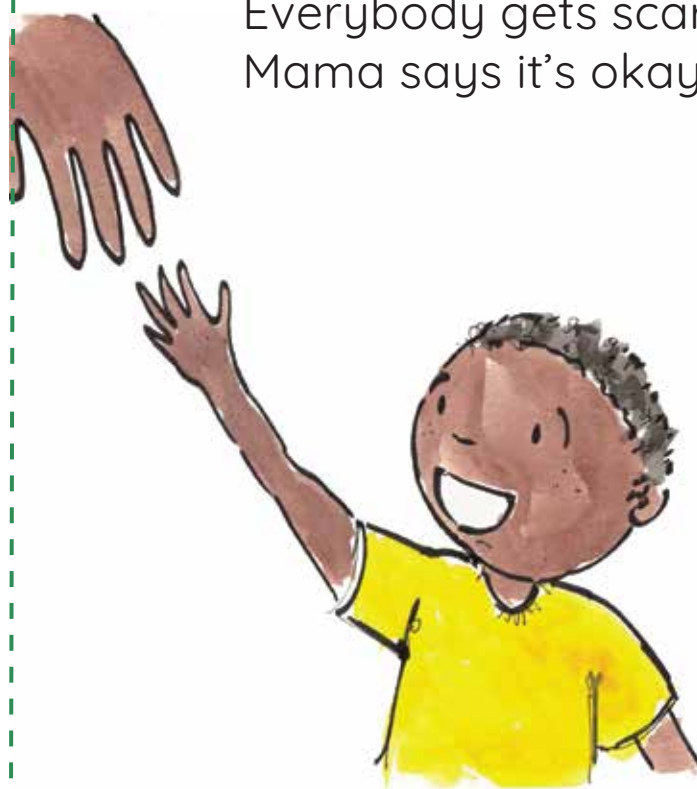
A hi swi teki ku ri na mahlo
eka mbhovo wa bavhu?



What if there are eyes in
the bathtub drain?

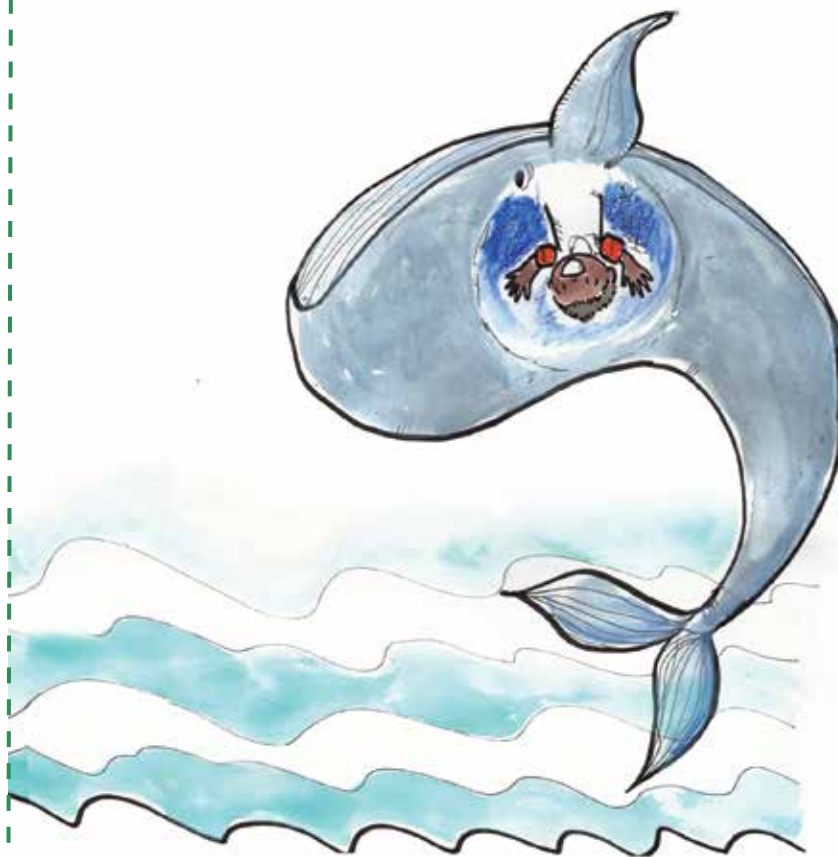
My name is Tumi and I
am scared.

Vito ra mina hi mina
Tumi naswona ndzi
na vutoya.



“Ndzi ta va kona ndzi ku khome hi
voko.”
Un’wana na un’wana u na ku
chava. Manana u ri a swi bihanga
loko u chama.

“Then kamo and I will swim
into the whale’s mouth to
rescue you.”



“Ndzi ta xi byela leswaku xi
famba naswona xi nga PFUKI
xi vuyile.”



“Then I will tell it to go away
and NEVER come back.”

“Kwalaho Kamo na mina hi ta
hlambela hi nghena enon’wini
wa nkavangaheti hi ku ponisa.”



What if I’m scared of going to
the dentist tomorrow?



A hi swi teki ndza chava ku
ya eka dokodela wa meno
mundzuku?



A hi swi teki ku na
xinghuhumani ehansi ka
mubedo wa mina?



What if there is a
monster under my bed?

Mama says it's okay to
be scared.
"Everybody gets scared."



Manana u ri a swi bihanga
loko u chava.
"Un'wana na un'wana u na
ku chava."

A hi swi teki ndzi nga swi koti
ku gimbelela ABC kutani vana
van'wana va ndzi hleka?

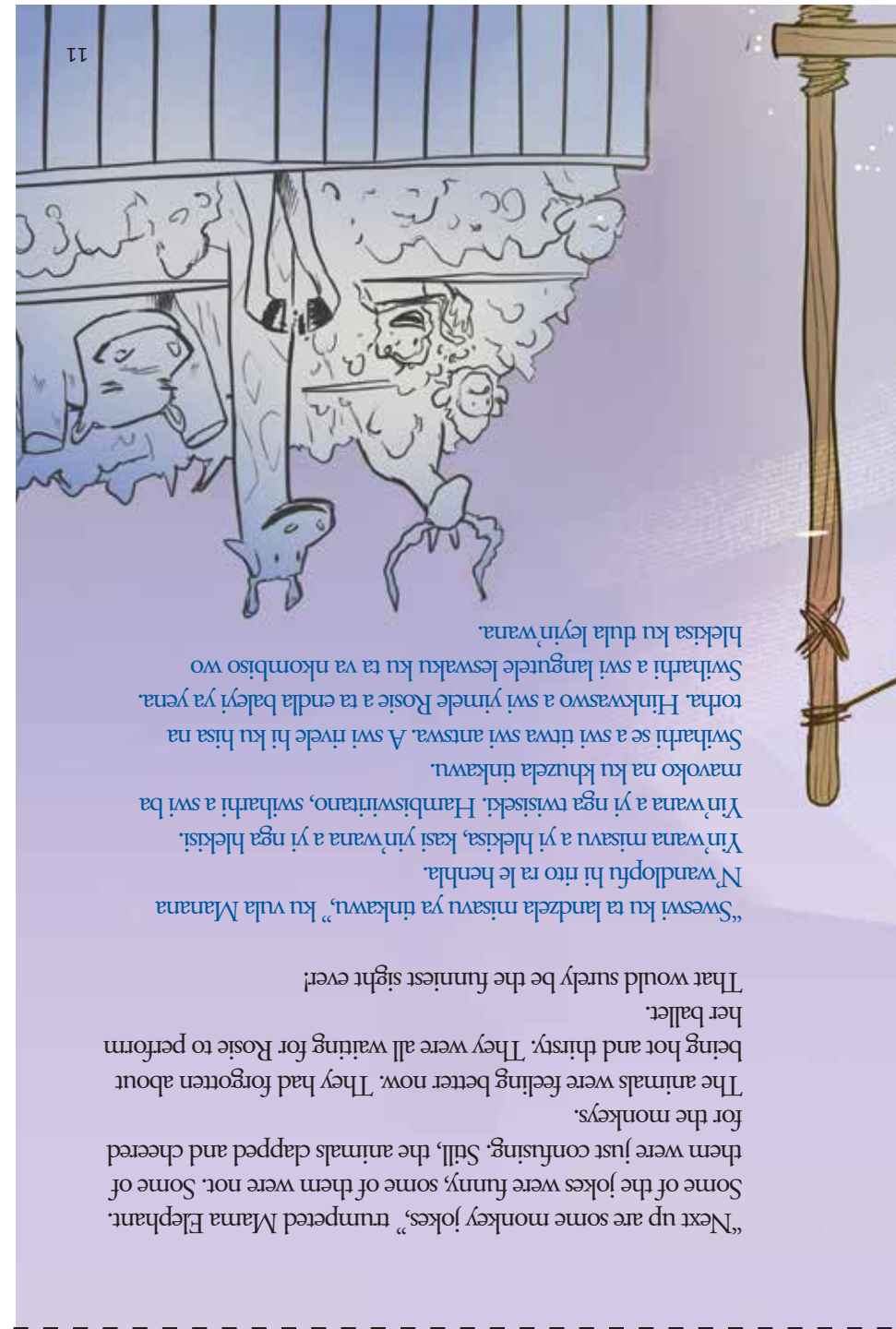


What if I can't sing ABC
and the other kids laugh
at me?

"Then Teacher Jill will
help you remember."



"Kwalaho Mudyondzisi Jill u
ta ku pfuna u swi tsundzuka."



“Next up are some monkey jokes,” trumpeted Mama Elephant. Some of the jokes were funny, some of them were not. Some of them were just confusing. Still, the animals clapped and cheered for the monkeys. The animals were feeling better now. They had forgotten about being hot and thirsty. They were all waiting for Rosie to perform her ballet. That would surely be the funniest sight ever!

“Sweswi ku ta landzela misavu ya tinkawu,” ku vula Mlana N’wandlopfu hi rito ra le henhla. Yinwana misavu a yi hlekisa, kasi yinwana a yi nga hlekisi. Yinwana a yi nga twisiselki. Hamdiswiritano, swiharhi a swi ba mavoko na ku khuzela tinkawu. Swiharhi se a swi tiva swi antswa. A swi rivele hi ku hisa na totha. Hinkwawo a swi yimele Rosie a ta endla baleyi ya yena. Swiharhi a swi langutele leswaku ku ta va nkombiswo hlekisa ku dula leyinwana.

Silently, everyone stared at the spot where Rosie had landed. There was a huge hole in the ground. And then . . . and then, the most wonderful, most glorious, most amazing thing happened. Out of the hole gushed a fountain of water – clean, sparkling, fresh underground water! The animals rushed forward, feeling the water’s coolness on their skins, drinking it down in great gulps.

Swiharhi hinkwawo swi ku ntsee, swi languta laha Rosie a nga jitama kona. A ku ri na goji lerikulu. Hiloko . . . endzhaku, ku endleka nchumu wo tsakisa, lowunene ngopfufu, ni lowu hlamarisaka. Egojini rero ku hume boboma ra mati – mati yo tenga ma tlhela ma basa! Swiharhi swi tsutsumele kona, swi twa mati yo titimela ma swi phyuphyisa miri, swi ma kukutlela swi tiphina.

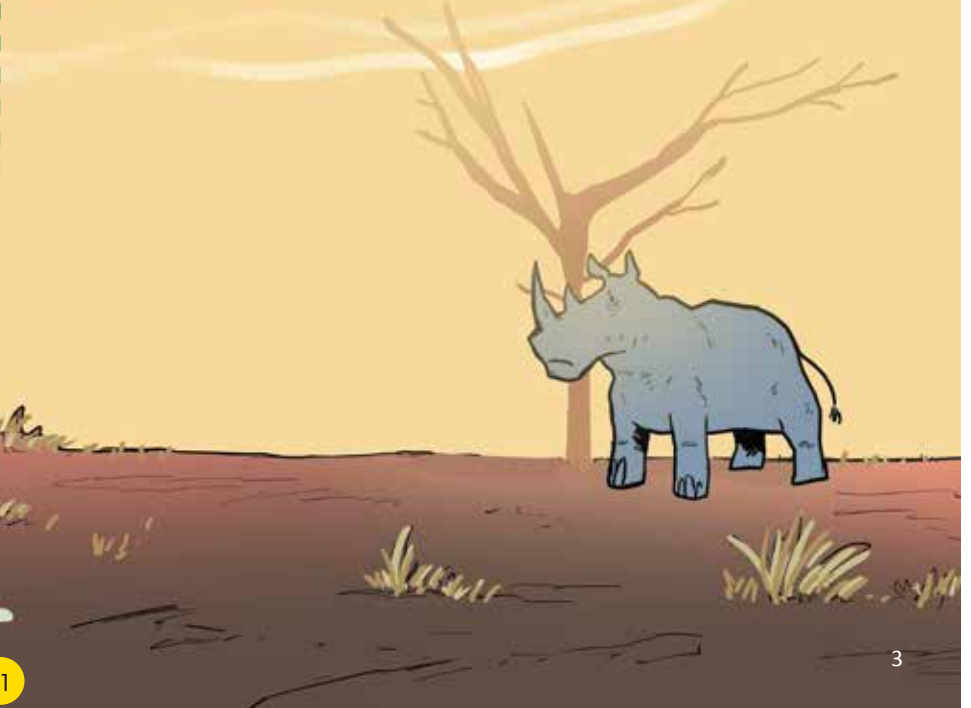


Mama Elephant trumpeted above the noisy monkeys. “My sister and I will play some music using our trunks. And you, Rosie? What will you do in our Kalahari concert?” Rosie felt shy. There was only one thing she wanted to do, only one thing she dreamed of. “Ballet,” she answered softly. “I will do ballet!” “Ballet?” everyone echoed.

Mlana N’wandlopfu u vilavule hi rito leri nga plala huwa ya tinkawu. “Mina na sesi wa mina hi ta danga vunanga hi ku tirhisa tixakwa ta hina. Se wena, Rosie? Xana u ta endla yini eka Khonsati ya hina ya Kalahari?” Rosie u khomwiwe hi tingana. A ku ri na nchumu wun’we ntsena lowu a lava ku wu endla, nchumu wun’we ntsena lowu a lotha hi wona. “Baleyi,” a vula hi rito ra le hansi. “Ncino wa baleyi!” “Baleyi?” hinkwawo va hlama.

“We are hot and cross!” added Kgosi the Kudu. All his cousins nodded their heads with their long, curly horns. “What a disaster!” shouted Moses the Monkey. But his monkey friends were too busy arguing and fussing to hear him. Rosie the Rhino stayed quiet. She stood beside a thorn tree. But the tree had no leaves, so there was no shade for her enormous body.

“Hi twa ku hisa naswona hi hlundzukile!” ku engetela Kgosi N’wanhongo. Vazala va yena hinkwawo va pfumele hi tinhloko leti nga ni timhondzo to leha ti tlhela ti gombonyoka. “Leri i khombo!” ku huwelela Moses N’wankawu. Kambe vanghana va yena va tinkawu a va n’wi twanga hileswi a va ri eku holoveni ni ku vanga hasahasa. Rosie N’wamhelembe a a timiyelerile. A a yime ekusuhi na nsinya wa mitwa. Kambe murhi wa kona a wu ri hava matluka, kutani a wu ri hava ndzhuti wo sirhelela miri wa yena lowukulu.





“Tinhala ti ta dangga ndangu,” ku vula Itseng, “Wu ta vuvavula hi ndyangu – leswaku swi sasake njhani ku va na vazala vo tala, na vahahani na vamaume!”

“Mina na Moses hi ta endla nkombiso wa vutoloti,” ku vula Gorata, “Moses u na vuswikoti byo hlamatisa bya ku khandziya ehenhla ka nhamu ya mina kutani a rhela ehansi.”

Tinkawu letin’wana a ti lava ku endla misavu. A ti kanetana hi ku hlawula la kotaka ku endla misavu ku antswa.

“Moses and I will do an acrobatic show,” said Gorata, “Moses can do amazing tricks climbing up my neck and sliding down.”

The other monkeys wanted to tell jokes. There were arguments while they decided who the best joke-teller was.

“The impalas will stage a play,” said Itseng, “It will be about family – about how lovely it is to have lots of cousins and aunts and uncles!”



Wise Mama Elephant looked at all the sad faces. She felt terrible for the animals. She knew it was still many, many weeks before the first rains would fall. How could she cheer them up? That’s when she had an idea.

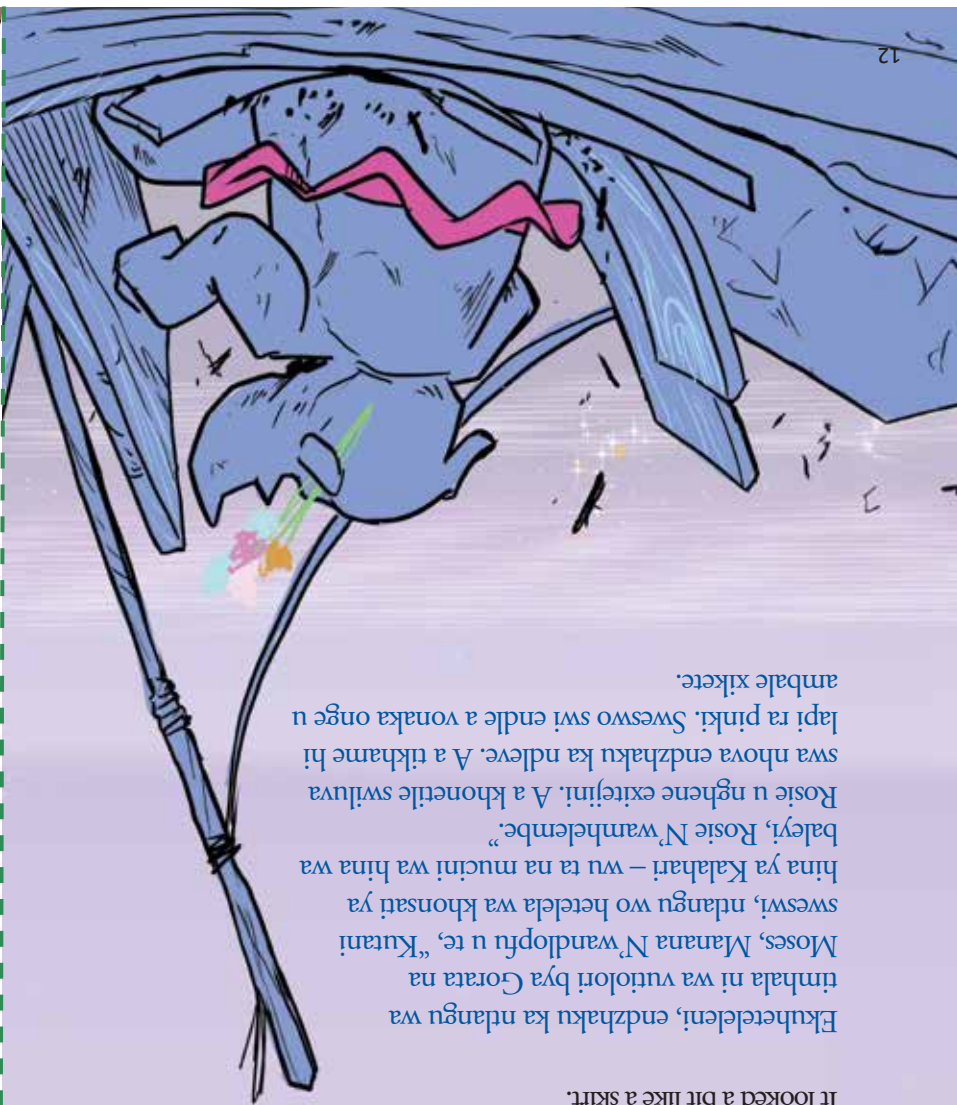
“A concert!” announced Mama Elephant. “Yes, we will hold a Kalahari concert!”

The mood changed at once. Soon everyone forgot about being hot and thirsty. They were too busy planning their concert acts.

Manana N’wandlopfu lowo tlhariha a a langute swikandza hinkwaswo leswi tsaneke. A a twela swiharhi vusiwana. A a swi tiva leswaku ka ha sele mavhiki yo tala leswaku timpfula ta ku sewula ti fika. Xana a a ta endla yini leswaku swiharhi swi tsaka? Hilaha a nga ta na mano.

“Khonsati!” ku huwelela Manana N’wandlopfu. “Ina, hi ta va na khonsati ya le Kalahari!”

Hiloko xiyimo xi cinca hi nkarhi wolowo. Swiharhi hinkwaswo swi hatle swi rivala hi ku hisa na torha. A swi khomekile swi endla malunghiselelo ya leswi a swi ta swi endla eka khonsati.



Ekuhetereleleni, endzhaku ka ndangu wa timhala ni wa vutoloti bya Gorata na Moses, Manana N’wandlopfu u re, “Kutani sweswi, ndangu wo hetelela wa khonsati ya hina ya Kalahari – wu ta na mucini wa hina wa baleyi, Rosie N’wamhelembe.”

Rosie u nghene exitejini. A a khonetile swilwa swa nhova endzhaku ka ndleve. A a tikhame hi lapi ra pinki. Sweswo swi endle a vonaka onge u ambale xikete.

It looked a bit like a skirt.

one ear. She had some pink material tied around her large rummy.

Onto the stage stepped Rosie. She had wildflowers tucked behind our Kalahari concert – our very own ballerina, Rosie the Rhino!”

Moses, Mama Elephant announced, “And now, the final act of At last, after the impalas’ play and the acrobatics from Gorata and

“Go, Rosie, go!” the audience yelled. The monkeys were falling about laughing again.

Rosie didn’t care – her dream was coming true. To prepare for her *grand jeté* ... she took a short run and jumped into the air as high as she could. For a brief moment she felt as if she were flying, as light as a feather.

Then down she came, not gently nor gracefully, but with a massive, enormous, crashing *THUMP!* The ground shook like there was an earthquake.

Everyone stopped laughing.

“Rosie, Rosie, Rosie!” ku hoyozela vahlaleri. Tinkawu ti tthele ti vumbuluka hi ku hleka.

Rosie a a nga ri na mhaka – norho wa yena a wu ri eku hetisekeni. Ku tilulamisela “grand jeté” ya yena ... u tsutsumatsumenyana kutani a tlulela ehenhla swinene hilaha a nga kotaka hakona. Ku ringana xinkadyana, u titwe onge u le ku haheni, a vevuka onge i risiva.

Ntsena a nga jitamanga kahle hi ndlela yo xiximeka, kambe u jitame hi matimba swinene a ku *BUUU!* Ndhawu hinkwayo yi ninginike bya ku tsekatsaka ka misava.

Swiharhi hinkwaswo swi tshike ku hleka.



sisteme ya hina ya sola

Yurinasi
Uranus

Masi
Mars

Jupita
Jupiter

Dyambu
The sun

Vhinasi
Venus

Mekhuri
Mercury

Satene
Saturn

Misava
Earth

Nepuchuni
Neptune

our solar system



Tinyiko ta mungoma

Hi Natasha Simon ■ Mikombiso hi Heidel Dedekind



Khale wa khaleni, etikweni leri masalamusi a ku ri xiphemu xa vutomi bya siku rin'wana na rin'wana, a ku tshama mungoma wa matimba swinene. Mungoma loyi a tinyungubyisa swinene na ku ti ba xifuva hi leswi a hlamarisa xiswona yena. A tshamela ro lava ku voniwa. Hosi yi thorele vangoma va matimba leswaku va n'wi pfuna hi swiphiko swa le vukosini. Kambe mungoma loyi a ri na makwanga, hikwalaho hosi a yi fanele yi n'wi hakela hi nsuku wo tala.

Siku rin'wana, vamakwavo va xinuna vanharhu va endzerile mungoma loyi. A va lava ku va vavanuna va matimba naswona a va anakanya leswaku mungoma u ta va pfuna. Va yisile nsuku hinkwavo lowu a va ri na wona ku ya hakela mungoma. Nkateko eka vona, mungoma u va nyikile ku tsakela ka vona.

Boti wa mativula, Rumi, a lava ku va mupendi lonkulu. Mungoma u n'wi nyikile bulachi leyi Rumi a ta penda nchumu wihi na wihi lowu a wu anakanya. Makwavo wa vumbirhi, Navi, a lava ku va mulwi lonkulu. Mungoma u n'wi nyikile tlhari leri hlulaka nala wihi na wihi. Makwavo wa vunharhu, Amri, a lava ku va munhu loyi a anakanya swinene. Mungoma u n'wi nyikile buku leyi a nga ta kota ku hlamula xivutiso xin'wana na xin'wana lexi muhlayi a ta xivutisa.



Vamakwavo va khensile mungoma kutani va ya ekaya.

Loko nkarhi wu ri karhi wu famba, vamakwavo lavavanharhu va dumile hikwalaho ka tinyiko ta vona leto hlamarisa. Rumi a dumile hi ku penda. Navi u vile mulwi lonkulu. Amri u vile muanakanyi lonkulu. Mungoma u vonile hilaha vamakwavo va nga duma hakona kutani a va na mavondzo. A nga rhandzi hilaha a va tekeriwa enhlokweni ngopfu hakona ku tlula yena. Eka hinkwaswo, hi yena a nga va endla leswaku va va na vuswikoti! Kutani mungoma a teka xiboho xa ku va khomisa tingana emahlweni ka un'wana na un'wana.

Mungoma u komberile ku endla nkombiso wa vutshila na vamakwavo lavanharhu lavo nyikiwa. Hi siku ra nkombiso, vanhu hinkwavo va le tikweni va tile etsindza ku ta hlalela.

Mungoma ku vile yena wo sungula exitejini. A vula hi rito lerikulu, "Hosi ya Mina na vanhu va laha tikweni, ndza mi amukela hinkwenu eka nkombiso wa vutshila. Namutlha mi ta vona ntiyiso. Ndzi tlhontlha Rumi, Navi na Amri ku kombisa vutshila bya vona bya ntiyiso. Mi ta swi vona leswaku va na vutshila hikwalaho ka ka tinyiko ta mina. Ehandle ka mina, a va nchumu!" Un'wana na un'wana u hlamarisiwile hi marito ya mungoma.

Xosungula, mungoma u vitanile Rumi ku ta exitejini. Mungoma a huwelela hi rito ra le henhla, "Loko ku ri leswaku u mupendi lonkulu, penda u ri hava bulachi ya masingita leyi ndzi nga ku nyika yona!" U tekile bulachi ya masingita, kutani a byela Rumi a ku, "Penda xifaniso xa hosi!"

Kambe mupendi a nga dyondzanga ku penda kahle a ri hava bulachi ya masingita, hikwalaho a nga swi kotanga ku penda. Rumi a kombela ku khomeriwa, "Ndzi khomeleni, Hosi ya Mina. A ndzi swi koti ku penda xifaniso ndzi ri hava bulachi ya mungoma ya masingita ya mungoma." Kutani a baleka exitejini.

Vanhu hinkwavo va le tikweni va hleka va ku, "Xana u tinyungubyisa njhani hi ku va mupendi lonkulu loko u ri karhi u tirhisa masingita ya un'wana?"

Kutani ku landzela Navi. U vonile leswi nga humelela makwavo wa yena hikwalaho a khomiwa hi nkenunkenu. Mungoma a huwela hi rito ra le henhla, "Loko u ri mulwi lonkulu, lwana u ri hava tlhari ra masingita leri ndzi nga ku nyika rona!" Kwalaho a lahlela ekule tlhari ra masingita, kutani a byela Navi, "Hlula murindzi va hosi!"

Kambe mulwi a nga tidyondzisanga ku lwa a ri hava tlhari ra masingita, kutani murindzi wa hosi a n'wi hlula hi ku hatlisa. Navi a tlakuka ehansi a swi vula a khomiwile hi tingana, "Ndzi khomeli, Hosi ya Mina. A ndzi swi koti ku lwa ndzi ri hava tlhari ra masingita ra mungoma." Kwalaho a khwita a huma exitejini.

Vanhu hinkwavo va le tikweni va hleka va vula ku, "Xana u tinyungubyisa njhani hi ku va mulwi lonkulu loko u ri karhi u tirhisa masingita ya wun'wana?"

Ekuheteleni, ku vile nkarhi wa Amri ku va exitejini. Mungoma a huwelela hi rito ra le henhla, "Loko u ri muanakanyi wo tlhariha, hlamula swivutiso u ri hava buku ya masingita leyi ndzi nga ku nyika yona." Kwalaho a teka buku ya masingita kutani a vutisa Amri swivutiso swo tika.

Kambe muanakanyi a dyondzile swo tala ebukwini naswona a hundzikile lowo tlhariha. Amri u hlamarile na swivutiso leswo tika swinene kutani a hlamarisa un'wana na un'wana. Mungoma a swivona leswaku Amri u hundzukile muanakanyi lonkulu. Kambe loko ntshungu wu nga si vula swo karhi na ku hleka mungoma, Amri a vula a ku, "Ndza khensa, mungoma lonkulu, ku va u ndzi nyikile buku ya masingita. Yi ndzi pfunile ku va muanakanyi lonkulu loyi ndzi nga yena namutlha. Kabe vutivi lebyi ndzi nga na byona i bya mina naswona a byi nge tekiwi." Mungoma a swi vona leswaku a nge teki swikhenso hinkwaswo eka vutlharhi bya Amri. Mungoma a khinsama hi ku xixima Amri. Un'wana na un'wana a ba mavoko loko Amri a khinsamela mungoma kutani ku tlhontlhana swi hela hi ku rhula.



Siku leri munhu un'wana na un'wana wa le tikweni u dyondzile dyondzo ya nkoka: swi kahle ku kuma ndlela yo olova yo kuma swo karhi, kambe swi tlhela swi antswa ku dyondza swo karhi wena n'winyi.

Endla ntsheketo wu nyanyula!

- Xana wena a wu ta kombela nyiko yihi eka mungoma? Dirowa xifaniso xa nyiko ya wena. Penda xifaniso kutani u xi veka laha vandyangu wa wena va nga ta xi vona.

- Xana u anakanya leswaku mungoma a endla swona ku khomisa vamakwavo lavanharhu tingana? Hikwalahokayini/hikwalahokayini a nga fanelangi?
- Xana u nga swi kota ku hlamusela leswaku hikwalahokayini Amri a swi kota ku hlamula swivutiso swo tika endzhaku ka loko mungoma a tekile buku ya masingita? Xana i xivutiso xihhi xo tika lexi u lavaka hlamula ya xona?



The wizard's gifts

By Natasha Simon ■ Illustrations by Heidel Dedekind



Long ago, in a land where magic was part of everyday life, there lived a powerful wizard. The wizard was very proud and boasted about how amazing he was. He always wanted to be the centre of attention. The king employed the powerful wizard to help with problems in the kingdom. But the wizard was very greedy, so the king had to pay him a lot of gold.

One day, three brothers came to visit the wizard. They wanted to be great men and hoped the wizard would help them. They brought all the gold they had to pay the wizard. Luckily for them, the wizard granted their wishes.

The first brother, Rumi, wanted to be a great painter. The wizard gave him a paintbrush that could paint whatever Rumi could imagine. The second brother, Navi, wanted to be a great fighter. The wizard gave him a sword that could defeat any enemy. The third brother, Amri, wanted to be a great thinker. The wizard gave him a book that could answer any question the reader asked.



The brothers thanked the wizard and went home.

As time went by, the three brothers became famous for their amazing talents. Rumi became a famous painter. Navi became a great knight. Amri became a great thinker. The wizard saw how famous the brothers were and he became jealous. He didn't like that they were getting more attention than he was getting. After all, he was the one who had made them talented! And so the wizard decided to embarrass the three brothers in front of everyone.

The wizard asked the three famous brothers to do a talent show with him. On the day of the show, all the people in the kingdom arrived at the king's palace to watch.

The wizard was first on stage. He said loudly, "Your Majesty and people of the kingdom, I welcome you all to this show of talents. Today, you will see the truth. I challenge Rumi, Navi and Amri to show their true talents. You will see they only have talents because of my gifts. Without me, they are nothing!" Everyone was shocked by the wizard's words.

First, the wizard called Rumi onto the stage. The wizard shouted loudly, "If you are such a great painter, paint without the magic brush I gave you!" He took away the magic brush, and told Rumi, "Paint a portrait of the king!"

But the painter had not learnt how to paint well without the magic brush, so he couldn't do it. Rumi apologised, "I'm so sorry, Your Majesty. I can't paint your portrait without the wizard's magic brush." Then he ran off the stage.

All the people of the kingdom laughed and said, "How can you boast about being a great painter when you are using someone else's magic?"

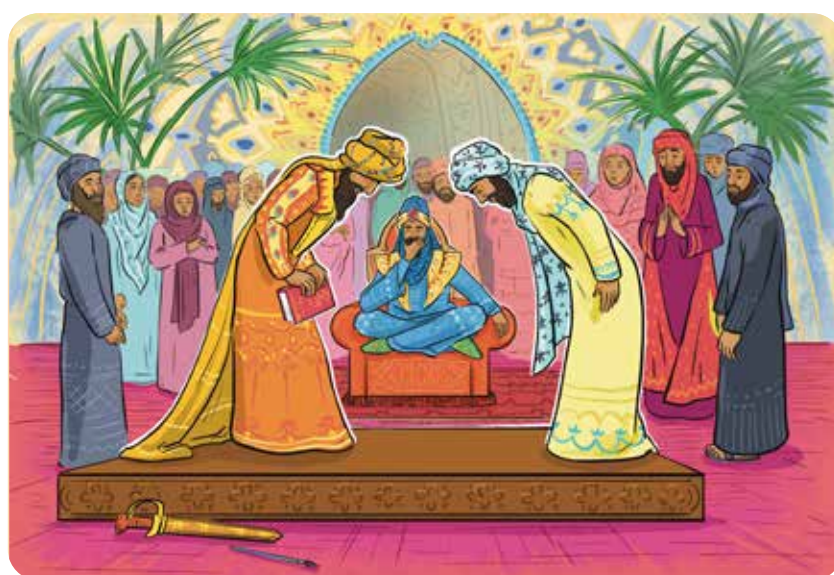
Navi was next on the stage. He had seen what had happened to his brother and so was very nervous. The wizard shouted loudly, "If you are such a great knight, fight without the magic sword I gave you!" Then he took away the magic sword, and told Navi, "Defeat the king's guard!"

But the knight had not learnt to fight well without the magic sword, so the king's guard defeated him very quickly. Navi got up from the floor and said in embarrassment, "I'm so sorry, Your Majesty. I can't fight without the wizard's magic sword." Then he limped off the stage.

All the people of the kingdom laughed and said, "How can you boast about being a great knight when you are using someone else's magic?"

Finally, it was Amri's turn on stage. The wizard shouted loudly, "If you are such a clever thinker, answer questions without the magic book I gave you." Then he took away the magic book and asked Amri many difficult questions.

But the thinker had learnt a lot from the book and had become very clever. Amri answered even the most difficult questions and amazed everyone. The wizard realised that Amri really had become a great thinker. But before the crowd could say anything or laugh at the wizard, Amri spoke, "Thank you, great wizard, for giving me the magic book. It helped me to become the great thinker I am today. But the knowledge I learnt is now my own and it cannot be taken away." The wizard realised that he could not take all the credit for Amri's wisdom. The wizard bowed respectfully to Amri. Everyone cheered as Amri bowed to the wizard and the challenge ended peacefully.



That day everyone in the kingdom learnt an important lesson: While it's fine to find an easy way out, it's even better to learn something yourself.

Get story active!

- What gift would you have asked the wizard for? Draw a picture of your gift. Colour the picture and put it where your family will see it.
- Do you think the wizard was right to try to embarrass the three brothers? Why/why not?

- Can you explain why Amri was able to answer difficult questions after the wizard took back the magic book? What difficult question would you like the answer to?

Swo tsakisa hi Nal'ibali

Nal'ibali fun

1.

a) Hlamula xivutiso xin'wana na xin'wana laha hansi hi ku languta eka sisiteme ya chati ya sola eka pheji ya 13.

1. Xikarhi xa sisteme ya sola i _ _ _ _ _.
2. Xana hi yihi pulanete leyi nga ekusuhi na dyambu?
_ _ _ _ _
3. Xana hi yihi pulanete leyi nga ekule na dyambu?
_ _ _ _ _
4. Misava i pulanete ya vu _ _ _ _ _ ku suka eka dyambu.
5. Tipulanete letimbirhi ti le kusuhi na Misava. _ _ _ _ _ na _ _ _ _ _
6. Pulanete leyikulu swinene i _ _ _ _ _.
7. Tipulanete letimbirhi ti na swingwavila leswi nga ti rhendzela. _ _ _ _ _ na _ _ _ _ _

b) Kuma tinhlamulo ta 1 a) eka buloko yo lava marito.

N	E	P	U	C	H	U	N	I	M
M	A	S	I	S	A	T	E	N	E
J	U	P	I	T	A	R	T	A	M
V	U	N	H	A	R	H	U	I	I
Y	U	R	I	N	A	S	I	T	S
R	T	M	E	K	H	U	R	I	A
D	Y	A	M	B	U	S	D	R	V
V	H	I	N	A	S	E	O	P	A

a) Answer each question below by looking at the chart of the solar system on page 13.

1. The centre of the solar system is _ _ _ _ _.
2. Which planet is closest to the sun?
_ _ _ _ _
3. Which planet is furthest from the sun?
_ _ _ _ _
4. Earth is the _ _ _ _ _ planet from the sun.
5. These two planets are closest to Earth.
_ _ _ _ _ and _ _ _ _ _
6. The biggest planet is _ _ _ _ _.
7. These two planets have rings around them.
_ _ _ _ _ and _ _ _ _ _

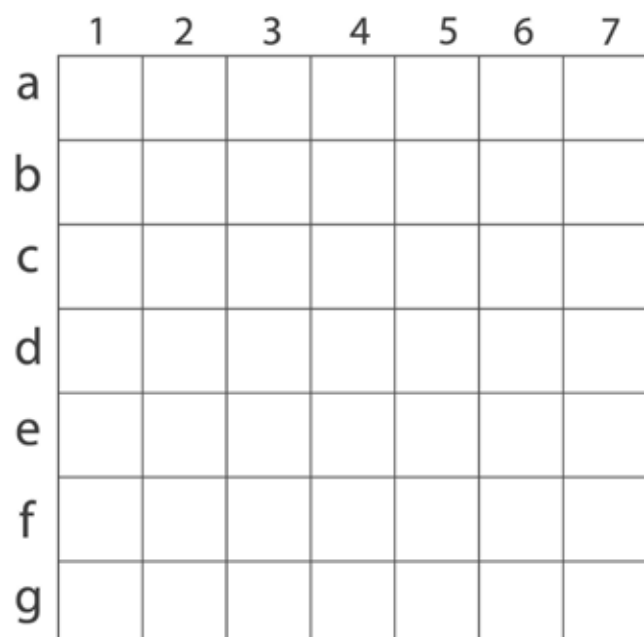
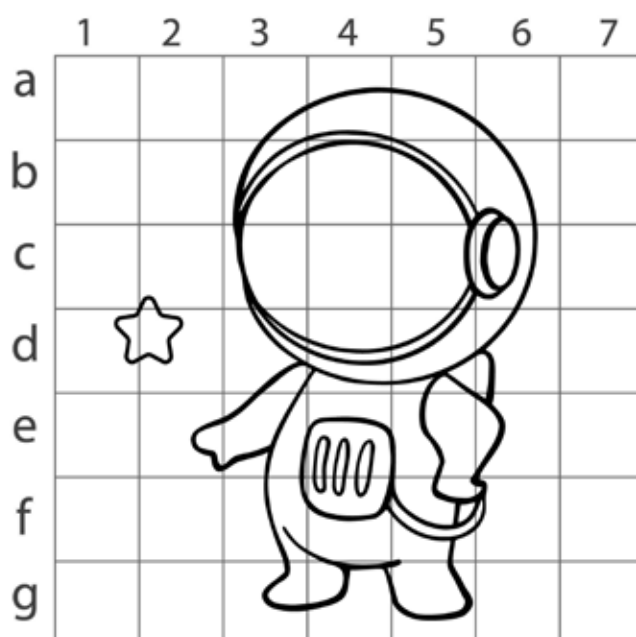
b) Find the answers to 1 a) in the wordsearch block.

N	E	P	T	U	N	E	I	S
M	R	A	S	A	T	U	R	N
J	U	P	I	T	E	R	T	A
M	U	I	M	E	O	A	H	I
A	T	H	E	S	U	N	I	T
R	T	M	E	R	C	U	R	Y
S	A	V	E	N	U	S	D	R

2.

★ Kopa xifaniso xa xibamubamu. Tirhisa mintila leyi nga eka phepha ra girafu ku ku pfuna.

★ Copy the picture of the astronaut. Use the lines on the graph paper to help you.



Tinhlamulo: 1. Dyambu 2. Mekhuri 3. Nepuchuni 4. Vunharhu 5. Vhinas, Masi 6. Jupita 7. Satene, Yurinsi
Answers: 1. The sun 2. Mercury 3. Neptune 4. Third 5. Venus, Mars 6. Jupiter 7. Saturn, Uranus

Nal'ibali yi kona ku ku hlohotela na ku ku seketela. Tihlanganisi na hina hi yin'wani ya tindlela leti:

Nal'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:

TheNalibaliChannel
 nalibaliSA
 @nalibaliSA
 @nalibalisa
 @nalibalisa
 nalibalisa
 The Nal'ibali Trust
 +27 64 801 5496

Produced by The Nal'ibali Trust. Translation by ZabeNguni Media. Nal'ibali character illustrations by Rico.

UMLAZI
EYETHU

POLOKWANE
OBSERVER

Nalibali